



Faculdade de Letras

Disciplina: Oficina de tradução Inglês		Código LET 247
Professor: Célia Maria Magalhães	Ano: 2010	Semestre: 1º
Pré-requisito: Habilidades Integradas III/ Ter cursado disciplina sobre tradução em uma das habilitações na forma de uma outra especificação referente à tradução		
Carga horária teórica: 60 h	Carga horária prática	Total: 60 h
		Nº créditos: 04
Ementa: A tradução comentada de textos literários e jornalísticos.		
<p>Conteúdo Programático (unidades e subunidades)</p> <ol style="list-style-type: none">1. Introdução a tradução de textos literários<ol style="list-style-type: none">a. Análise textualb. Problemas de traduçãoc. Solução de problemas com base na análise textuald. Tradução comentada com base na análise textual2. Introdução à tradução de textos jornalísticos<ol style="list-style-type: none">a. Análise textualb. Problemas de traduçãoc. Solução de problemas com base na análise textuald. Tradução comentada com base na análise textual		
<p>ALVES, F.; MAGALHÃES, C.; PAGANO, A. Traduzir com autonomia. São Paulo: Contexto, 2000.</p> <p>CRIPS, J. B. <i>Targeting the Source Text: A Coursebook in English for Translator Trainees</i>. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, D.L. 2004.</p> <p>DROGA, L.; HUMPHREY, S. <i>Grammar and Meaning: An Introduction for Primary Teachers</i>. Sydney: Target Texts, 2005.</p> <p>TAGNIN, S. E. O. <i>O jeito que a gente diz: expressões convencionais e idiomáticas - inglês e português</i>. São Paulo: Disal Editora, 2005.</p>		
<p>Observações:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Apenas o primeiro livro se encontra na biblioteca da fale, mas o número de volumes é insuficiente. Mais volumes desse livro e os demais livros devem ser adquiridos pela biblioteca. Entretanto, para o curso os livros serão disponibilizados pela professora aos alunos.2. O curso será semi-presencial com exercícios online e discussões presenciais semanais. A aula de segunda feira será online utilizando o <i>moodle</i>. A aula de quarta feira será presencial e faz-se necessário reservar o laboratório 3014 para ela. Se a primeira aula do semestre for numa segunda-feira ela será também presencial para as explicações necessárias para o bom funcionamento do curso.		